

PL INSTALACJA I UŻYTKOWANIE

Uwaga dotycząca instalacji: Minimalna odległość pomiędzy powierzchnią kuchenki, na której ustawiane są naczynia, a najniższą częścią okapu nie powinna być mniejsza niż 50 cm w przypadku kuchni elektrycznej oraz 65 cm w przypadku kuchni gazowej lub mieszanej.

Jeżeli w instrukcjach instalacji kuchenki gazowej przewidziana została większa odległość w stosunku do odległości tutaj wskazanej, należy ją zastosować.

! OSTRZEŻENIE: Urządzenie jest ciężkie. Przenoszenie i instalacja okapu powinny być wykonywane przez co najmniej dwie osoby.

Uwaga dotycząca instalacji i eksploatacji: Przed przystąpieniem do instalowania lub eksploatacji okapu należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Wykonawca nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności za wszelkie problemy, szkody lub pożary spowodowane przez urządzenie, a wynikające z nieprzestrzegania instrukcji.

Okap powinien być zainstalowany przez wykwalifikowanego technika. Podczas instalacji należy przestrzegać wszystkich odległości instalacyjnych podanych w tabliczce znamionowej modelu/serii.

CZ INSTALACE A POUŽITÍ

Poznámka k instalaci: Minimální vzdálenost mezi plotýnkami nádob na sporáku a nejnižší částí kuchyňského odsavače nesmí být menší než 50 cm u elektrických sporáků a 65 cm u sporáků na plyn nebo kombinovaných sporáků.

Jestliže je v pokynech k instalaci plynového spotřebiče určena větší vzdálenost, než je uvedená vzdálenost, je nutné ji dodržet.

! VAROVÁNÍ: Vzhledem k tomu, že je odsavač par velmi těžký, musí jeho stěhování a instalaci provádět nejméně dvě osoby.

Poznámka k instalaci a použití: před instalací nebo použitím odsavače si pozorně přečtete tento návod. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za případné potíže, škody nebo požár způsobené spotřebičem a vzniklé nedodržení pokynů uvedených v této příručce.

Elektrické připojení odsavače par smí provádět pouze kvalifikovaný technik. Instalační technik musí dodržovat vzdálenosti uvedené na typovém štítku modelu/série.

SK INŠTALÁCIA A POUŽÍVANIE

Poznámka pre inštaláciu: Minimálna vzdialenosť medzi plochou varnej dosky a najnižšej časti odsávača pár nesmie byť menšia ako 50 cm v prípade elektrickej varnej dosky a 65 cm v prípade plynovej alebo kombinovanej varnej dosky.

Ak pokyny na inštaláciu plynovej varnej dosky určujú väčšiu vzdialenosť ako je špecifikovaná, dodržiavajte ich.

! VAROVANIE: Výrobok má nadmernú hmotnosť, preto je nevyhnutné, aby ho prenášali a inštalovali aspoň dve alebo viac osôb.

Poznámka pre inštaláciu a používanie: Pred inštaláciou alebo používaním odsávača si pozorne prečítajte tento návod. Odmietá sa akákoľvek zodpovednosť za případné problémy, škody alebo požiare spôsobené spotrebičom, vyplývajúce z nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

Odsávač pár musí nainštalovať vyškolený technik. Technik musí pri inštalácii dodržiavať vzdialenosti uvedené na výrobnom štítku modelu/série.

H ÜZEMBE HELYEZÉS ÉS HASZNÁLAT

Üzembe helyezési figyelmeztetés: A konyhai elszívó legalacsonyabb része és a főzőberendezésen kialakított edényfelület közötti távolságnak elektromos tűzhely esetén legalább 50 cm, gáz- vagy vegyes tűzhely esetén pedig legalább 65 cm nagyságúnak kell lennie.

Amennyiben a gáztűzhely üzembe helyezési útmutatója nagyobb távolságot ír elő, úgy azt kell betartani.

! FIGYELMEZTETÉS: Nagy súlya miatt a készülék mozgatását és üzembe helyezését legalább két vagy több személynek kell végeznie.

Megjegyzés a beépítéshez és a használatához: A szagelszívó beépítése és használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen kézikönyvet. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a készülékben esetlegesen keletkező azon meghibásodásokért, sérülésekért vagy tüzekért, amelyeket a jelen fűzetben foglalt utasítások be nem tartása okoz.

A készülék felszerelését szakembernek kell elvégeznie. A felszerelés során be kell tartani a típus/széria adattábláján feltüntetett szerelési távolságokat.

RUS УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВЫТЯЖКИ

Примечание к установке: Расстояние между опорной поверхностью для посуды на плите и самой нижней частью вытяжки должно составлять не менее 50 см в случае электрических плит и не менее 65 см в случае газовых или комбинированных плит.

Если инструкциями по установке газового прибора предусмотрено большее расстояние, то данное указание должно быть соблюдено.

⚠ ОСТОРОЖНО: Данный прибор отличается большим весом; для его переноски и установки требуется не менее двух человек.

Примечание к установке и эксплуатации: Перед установкой и использованием вытяжки необходимо внимательно ознакомиться с данными инструкциями. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за какие-либо последствия, ущерб или пожар, которые могут возникнуть в результате несоблюдения инструкций, приведенных в настоящем руководстве.

Установка вытяжки должна выполняться квалифицированным специалистом. Установщик обязан тщательно соблюдать монтажные расстояния, указанные на паспортной табличке вытяжки.

BG ИНСТАЛИРАНЕ И УПОТРЕБА

Забележка при инсталиране: Минималното разстояние между повърхността, на която се поставят съдове върху уреда за готвене и най-ниската част на кухненския аспиратор, не трябва да бъде по-малко от 50 см за електрическите печки и 65 см за печки на газ или комбинирани. Ако в инструкциите на устройството за готвене на газ е указано по-голямо разстояние за тази спецификация, трябва да се изпълнява това разстояние.

⚠ ВНИМАНИЕ: Уредът е с много голямо тегло, преместването и инсталирането на аспиратора трябва да се извършва от най-малко от двама или повече души.

Бележка за инсталиране и употреба: Преди инсталиране или употреба на аспиратора, прочетете внимателно това ръководство. Отказва се всякаква отговорност за евентуални неудобства, повреди или запалвания на уреда, произтичащи от неспазване на инструкциите, посочени в това ръководство.

Аспираторът трябва да се инсталира от квалифициран техник. Инсталиращият трябва да спазва разстоянията при инсталиране, които са указани върху табелка с данните за модел/серия.

RO INSTALAREA ȘI UTILIZAREA

Notă privind instalarea: Distanța minimă între suprafața de sprijin a recipientelor de pe mașina de gătit și partea cea mai joasă a hotei de bucătărie trebuie să nu fie mai mică de 50 cm în cazul plitelor electrice și de 65 cm în cazul plitelor cu gaz sau mixte.

Dacă instrucțiunile de instalare ale mașinii de gătit cu gaz specifică o distanță mai mare decât cea indicată, trebuie să țineți cont de ea.

⚠ ATENȚIE: Produs cu greutate mare, deplasarea și instalarea hotei trebuie efectuate de cel puțin două sau mai multe persoane.

Notă privind instalarea și utilizarea: Înainte de a instala sau de a utiliza hota, citiți cu atenție acest manual. Producătorul nu-și asumă nicio răspundere pentru eventualele inconveniente, pagube sau incendii provocate aparatului, rezultate din nerespectarea instrucțiunilor din acest manual.

Hota trebuie să fie instalată de un tehnician calificat. Instalatorul are obligația să respecte distanțele de instalare specificate pe plăcuța cu datele tehnice ale modelului/seriei.

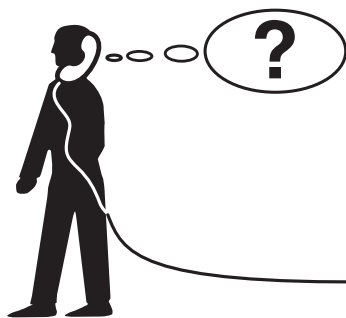
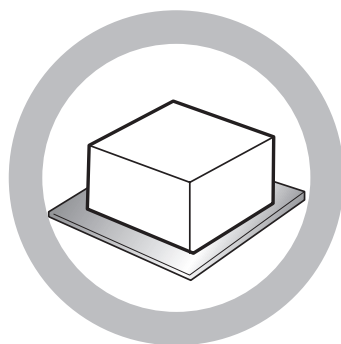
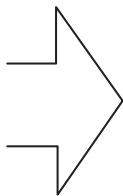
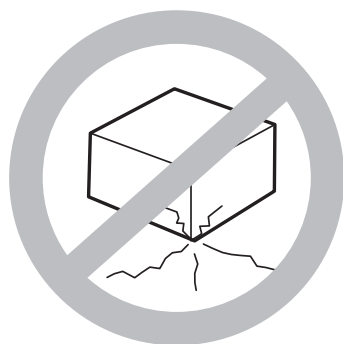
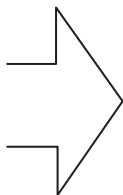
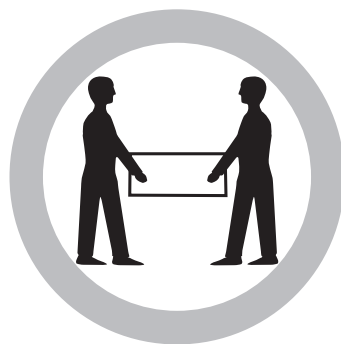
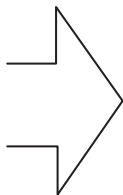
GB INSTALLATION AND USE

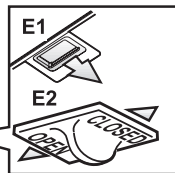
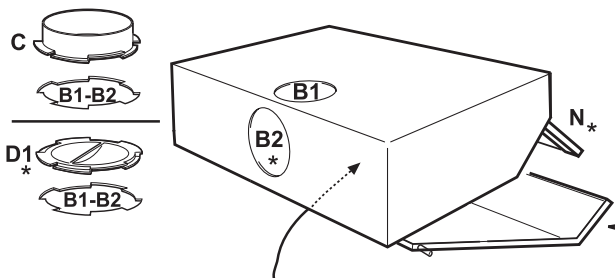
For installation: The minimum distance between the pan supports on the cooking appliance and the lowest part of the cooker hood must not be less than 50 cm for electric cookers or 65 cm for gas or combination cookers. If the installation instructions for the gas cooker specify a greater distance, this must be taken into account.

⚠ WARNING: Very heavy product; hood handling and installation must be carried out by at least two persons.

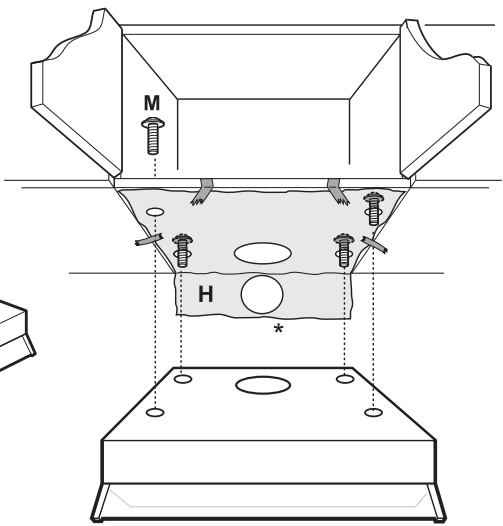
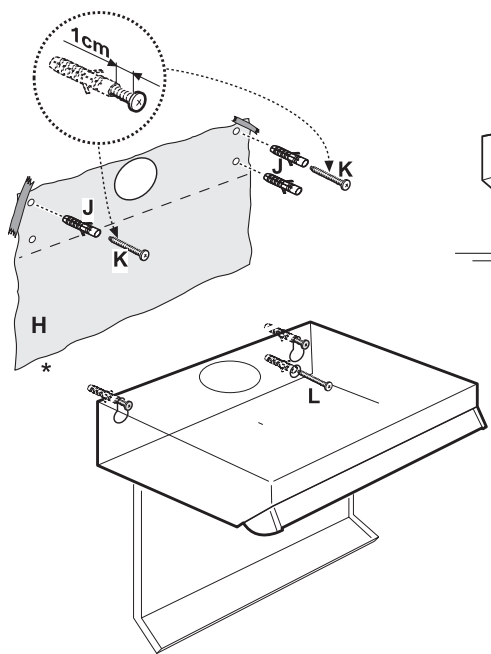
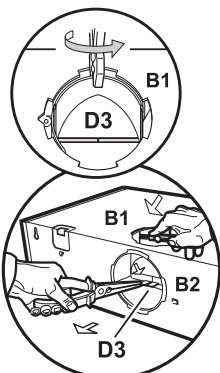
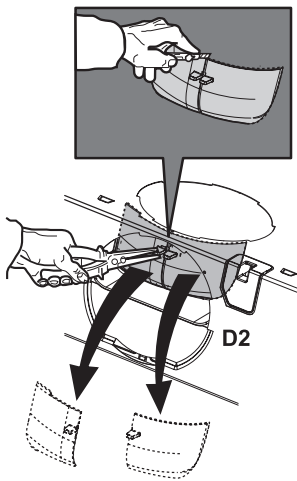
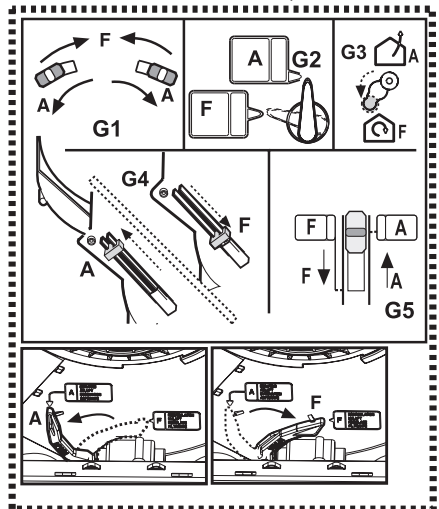
Note on installation and use: Read this manual before installing or using the hood. The Manufacturer declines all liability for any faults, damage or fires caused by the appliance as a result of failure to observe the instructions and recommendations given in this manual.

This hood must be installed by a qualified technician. The installer must observe the installation distances indicated on the rating plate of the product/range.

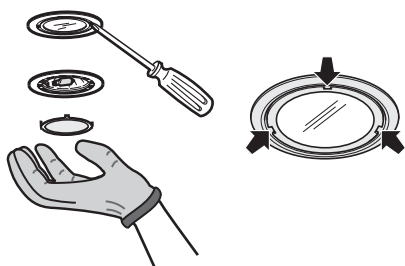
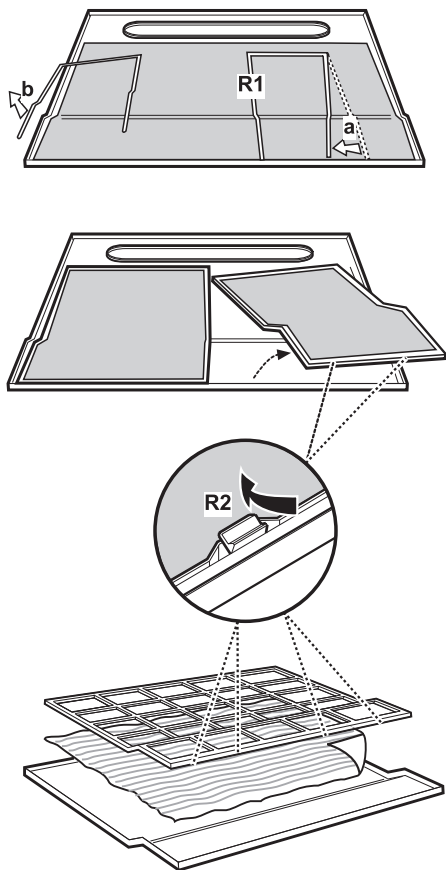




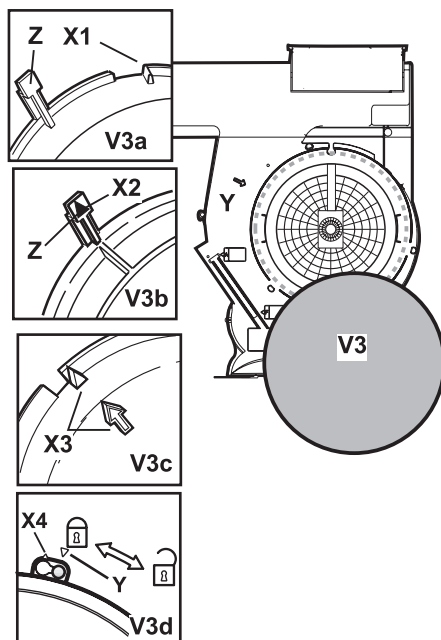
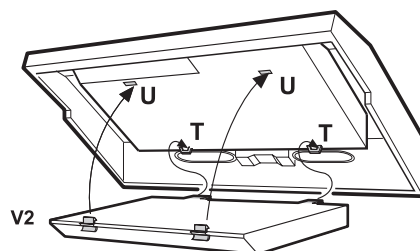
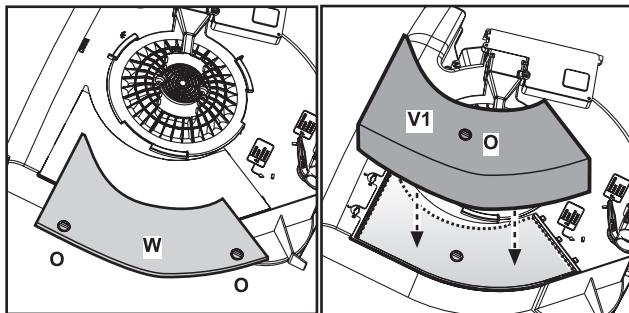
- * tylko w niektórych modelach
- * pouze u některých modelů
- * іба на деяких моделях
- * csak egyes típusoknál
- * имеется только на некоторых моделях
- * съществува само в някои модели
- * prezent doar la unele modele
- * only present on some models



Filtr tłuszczu
Tukový filtr
Tukový filter
Zsírszűrők
Жироулавливающий фильтр
Филтър за мазнини
Filtrul pentru grăsime
Grease filter



Filtr węglowy
Uhlíkový filtr
Uhlíkový filter
Szénszűrő
Угольный фильтр
Въгленов филтър
Filtrul pe bază de carbon
Carbon filter



RECOMANDĂRI PENTRU PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR


1. Ambalajul

Materialul de ambalaj este reciclabil 100% și este marcat cu simbolul reciclării ♻. Pentru eliminarea acestuia respectați normele locale. Materialele de ambalare (saci de plastic, bucăți de polistiren etc.) nu trebuie ținute la îndemâna copiilor întrucât reprezintă o potențială sursă de pericol.

2. Produsul

Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) (Deșeurile de Echipament Electric și Electronic).

Asigurându-se că acest produs este eliminat în mod corect, utilizatorul contribuie la prevenirea potențialelor consecințe negative pentru mediul înconjurător și pentru sănătate.

Simbolul , de pe produs sau de pe documentația care îl însoțește, indică faptul că acest produs nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predat la punctul de colectare corespunzător pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice.

Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale privind eliminarea deșeurilor.

Pentru informații ulterioare referitoare la eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.



INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA

⚠ ATENȚIE: pentru a reduce riscul de accidente, de electrocutare, de rănire a persoanelor sau de pagube când se folosește hota, respectați măsurile de precauție de bază, inclusiv următoarele.

1. Hota trebuie deconectată de la rețeaua electrică înainte de a efectua orice operație de instalare și de întreținere a aparatului.
2. Instalarea trebuie să fie efectuată de un tehnician specializat, în conformitate cu instrucțiunile fabricantului și cu respectarea normelor locale în vigoare referitoare la siguranță.
3. Împământarea aparatului este obligatorie. (Nu este posibil pentru hotele din Clasa II).
4. Nu utilizați în niciun caz prize multiple sau prelungitoare.
5. După terminarea instalării, componentele electrice nu trebuie să mai fie accesibile utilizatorului.
6. Nu atingeți hota cu părți ale corpului ude și nu o folosiți dacă sunteți desculți.
7. Nu trageți de cablul de alimentare al aparatului pentru a scoate ștecherul din priză.
8. Serviciul de asistență pentru clienți utilizatori – nu reparați și nu înlocuiți nicio parte a hotei dacă nu se recomandă în mod specific în manual. Toate celelalte servicii de întreținere trebuie să fie executate de un tehnician specializat.

9. Când găuriți peretele, aveți grijă să nu deteriorați conexiunile electrice și/sau țevile.
10. Canalele pentru ventilație trebuie întotdeauna să fie evacuate la exterior.
11. Fabricantul nu își asumă nicio răspundere pentru utilizările neadecvate sau pentru reglarea incorectă a comenzilor.
12. Utilizarea aparatului nu este permisă persoanelor (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și cunoștințe, decât dacă au primit instrucțiuni cu privire la utilizarea aparatului de la persoane responsabile de siguranța lor.
13. Copiii nu trebuie lăsați în apropierea aparatului.
14. Pentru a reduce riscul de incendiu, utilizați exclusiv o conductă de aspirație din metal.
15. Copiii trebuie controlați ca să nu se joace cu aparatul.
16. Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale referitoare la eliminarea deșeurilor.
17. Pentru informații ulterioare referitoare la eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.
18. O întreținere și o curățare constante garantează o bună funcționare și prestații optime ale hotei. Curățați des toate cruste de pe suprafețele murdare pentru a evita acumularea grăsimilor. Scoateți și curățați sau schimbați filtrul frecvent.
19. Nu gătiți mâncarea cu flacără ("flambé") sub hotă. Folosirea unei flăcări libere ar putea provoca un incendiu.
20. Încăperea trebuie să dispună de o aerisire suficientă când hota e utilizată în același timp cu alte aparate care folosesc gaz și alți combustibili.
21. Aerul evacuat nu trebuie eliminat printr-o conductă utilizată pentru evacuarea fumului produs de aparate cu combustie pe bază de gaz sau de alți combustibili, ci trebuie să aibă o ieșire independentă. Trebuie respectate toate normele naționale referitoare la evacuarea aerului prevăzută de art. 7.12.1 din CEI EN 60335-2-31.
22. Dacă hota e utilizată împreună cu alte aparate care folosesc gaz sau alți combustibili, presiunea negativă a încăperii nu trebuie să fie mai mare de 4 Pa (4×10^{-5} bar). Din acest motiv, asigurați-vă că încăperea este aerisită în mod corespunzător.
23. Nu lăsați tigaia nesupravegheată când prăjiți alimente, întrucât uleiul de prăjire ar putea să se aprindă.
24. Înainte de a atinge becurile asigurați-vă că sunt reci.
25. Hota nu este o suprafață de sprijin, prin urmare nu puneți obiecte pe ea și nu supraîncărcați hota.
26. Nu utilizați și nu lăsați hota fără becuri corect montate: posibil risc de electrocutare.
27. Pentru toate operațiile de instalare și întreținere utilizați mănuși de protecție.
28. Produsul nu este adecvat pentru utilizarea la exterior.
29. Aerul aspirat de către hotă nu trebuie să fie eliminat prin hornul instalației de încălzire sau al altor aparate care folosesc gaz sau alți combustibili.

Racordarea electrică

Tensiunea din rețea trebuie să corespundă cu tensiunea indicată pe eticheta cu caracteristicile tehnice, situată în interiorul hotei. Dacă hota este prevăzută cu ștecher, conectați-o la o priză conformă cu normele în vigoare, situată într-o zonă accesibilă. Dacă hota nu este prevăzută cu ștecher (conexiune directă la rețeaua electrică) sau dacă priza nu e situată într-o zonă accesibilă, montați un întrerupător bipolar omologat care să asigure deconectarea completă de la rețea pentru categoria de supratensiune III, conform regulilor de instalare.

⚠ ATENȚIE: Înlocuirea cablului de alimentare trebuie să fie efectuată de Serviciul de Asistență Tehnică autorizat sau de o persoană cu o calificare similară.

⚠ ATENȚIE: Înainte de a conecta din nou circuitul hotei la alimentarea de la rețea și de a verifica funcționarea sa corectă, controlați întotdeauna să fie montat corect cablul de rețea și să NU fi fost strivit în locașul hotei în timpul instalării. Se recomandă ca această operație să fie executată de un tehnician specializat.

Curățarea hotei

⚠ ATENȚIE! Dacă nu se înlătură uleiurile/grăsimile (cel puțin 1 dată pe lună), se poate provoca un incendiu. Folosiți o cârpă moale cu un detergent neutru. Nu folosiți niciodată substanțe abrazive sau alcool.

Înainte de folosirea hotei

Pentru utilizarea cât mai eficientă a hotei dumneavoastră, vă invităm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și să le păstrați în caz de nevoie.

Materialele de ambalare (saci de plastic, bucăți de polistiren etc.) nu trebuie ținute la îndemâna copiilor întrucât reprezintă o potențială sursă de pericol.

Verificați ca hota să nu se fi deteriorat în timpul transportului.

Declarație de conformitate

Acest produs a fost proiectat, construit și introdus pe piață în conformitate cu:

- obiectivele de siguranță din Directiva "Joasă Tensiune" 2006/95/CE (care înlocuiește directiva 73/23/CEE și amendamentele succesive)
- normele de protecție din Directiva "EMC" 89/336/CEE modificată de Directiva succesivă 93/68/CEE.

Ghidul de detectare a defecțiunilor

Dacă hota nu funcționează:

- Ștecherul este introdus corect în priza de curent?
- S-a întrerupt curentul?

Dacă hota nu aspiră bine:

- Ați ales viteza corectă?
- Este necesară curățarea sau înlocuirea filtrelor?
- Orificiile de ieșire a aerului sunt astupate?

Dacă becul nu funcționează:

- Este necesară înlocuirea becului?
- Becul a fost montat corect?

SERVICIUL DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ

Înainte de a chema Serviciul de Asistență

1. Controlați dacă nu vă este posibil să eliminați singuri inconvenientele (vezi "Ghidul de detectare a defecțiunilor").
2. Stingeți și puneți din nou în funcțiune aparatul pentru a vă asigura că inconvenientul a fost eliminat.
3. Dacă rezultatul este negativ, contactați Serviciul de Asistență.

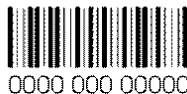
Comunicați:

- tipul de defecțiune,
- modelul produsului, indicat pe plăcuța cu datele tehnice situată în interiorul hotei, care se vede după ce au fost scoase filtrele pentru grăsime,
- adresa dv. completă,
- numărul dv. de telefon și prefixul,
- numărul de service (numărul ce se află sub cuvântul SERVICE, pe plăcuța cu datele tehnice, situată în interiorul hotei, în spatele filtrului pentru grăsime).

Dacă e necesară o reparație, adresați-vă unui Centru de Asistență Tehnică autorizat (pentru a fi siguri că se vor folosi piese de schimb originale și că reparația se va executa corect).

Nerespectarea acestor instrucțiuni poate compromite siguranța și calitatea produsului.

SERVICE



Instalare cu versiunea cu aspirație (A): Aburii sunt aspirați și evacuați la exterior printr-un tub de evacuare care este fixat de flanșa **C** (îmbinare în baionetă), închideți totdeauna orificiul de evacuare neutilizat cu dopul **D1** din dotare (dacă e furnizat - îmbinare în baionetă).

Important: la unele modele, orificiul superior **B1** este furnizat închis: Apăsăți ferm pentru a desprinde partea predecupată care închide orificiul de evacuare și scoateți-o; aceasta nu mai poate fi montată la loc, de aceea trebuie să executați această operație numai dacă sunteți siguri de tipul de instalare care trebuie efectuat.

Important! La unele modele, pentru a utiliza orificiul de evacuare posterior **B2** e nevoie să se scoată piesa de plastic **D2** sau **D3**, cu ajutorul unui clește și al unui briceag.

Instalarea cu versiunea filtrantă (F): În cazul în care nu e posibil să se evacueze fumul și aburii la exterior, se poate utiliza hota în **versiune filtrantă** montând un filtru/filtre pe bază de cărbune (trebuie cumpărat/e), fumul și aburii sunt reciclate prin grătarul anterior, aflat deasupra panoului de comandă.

Verificați poziția **butonului-selector aspirant/filtrant** (în interiorul hotei) **G**.


Fixarea de perete - Sprijiniți hota de perete (sau utilizați șablonul **H**, dacă e furnizat) și marcați cu un creion orificiile (3 sau 4 orificii Ø 8 mm), executați orificiile, introduceți diblurile **J** în orificiile executate și 2 șuruburi **K** în orificiile superioare, scoateți grătarul și suspendați hota de cele 2 șuruburi, apoi, de la interior, introduceți al treilea (și al patrulea) șurub **L** și înșurubați-le pe toate.

Fixarea de dulapul suspendat - Sprijiniți hota (sau utilizați șablonul **H**, dacă e furnizat) și marcați cu un creion cele 4 orificii de străpungeră Ø 6 mm, ce urmează a fi executate în partea posterioară a dulapului suspendat.

Fixați hota cu 4 șuruburi **M** din interiorul dulapului suspendat.

Panoul de comandă

 Lumina: deplasați butonul spre dreapta sau apăsați pe buton pentru a aprinde.

 Puterea/viteza de aspirație: deplasați butonul spre dreapta sau apăsați pe butonul următor pentru a mări puterea/viteza.

Filtrul pentru grăsime - poate fi de următoarele tipuri:

Filtrul de hârtie trebuie înlocuit o dată pe lună sau, dacă e colorat pe partea superioară, când culoarea devine vizibilă prin orificiile grătarului.

Filtrul metalic trebuie să fie spălat o dată pe lună, manual sau în mașina de spălat vase, la temperatură joasă și cu ciclul scurt.

Pentru a ajunge la filtrul pentru grăsime **deschideți grătarul** cu ajutorul clapetelor **E1** sau **E2** sau **E3** și deblocați-l din opritoarele **R1** sau **R2**.

Filtrul metalic autoportant nu are grătar de sprijin, pentru a-l scoate trageți arcurile de deblocare **E1** spre înapoi și extrageți filtrul spre în jos.

Important! Cu timpul, **filtrul metalic** ar putea să se opacizeze, dar puterea sa filtrantă rămâne oricum neschimbată.

Filtrul pe bază de cărbune - poate fi de următoarele tipuri:

Profilat V1: Scoateți capacul **W** rotind cu 90° mânerul **O**.

Introduceți plăcuța de cărbune în interiorul locașului corespunzător și fixați-o rotind cu 90° mânerul **O**, închideți capacul. **Înlocuiți o dată la 4 luni.**

Dreptunghiular V2: introduceți partea posterioară **T** și agățați-o în față (**U**) - **înlocuiți o dată la 6 luni.**

Circular V3: Îmbinare în baionetă poziționați-l în centru astfel încât să acopere grătarul care protejează motorul, având grijă ca semnul de referință **X1** sau **X2** sau **X3** sau **X4** de pe filtrul pe bază de cărbune să corespundă cu semnul **Y** de pe dispozitivul de aspirare, rotiți apoi în sens orar; în caz de demontare rotiți în sens antiorar, dacă e prevăzut cu o clapetă **Z** amintiți-vă ca mai întâi să o ridicați puțin. **Înlocuiți o dată la 4 luni.**

Înlocuirea becului/becurilor - Scoateți filtrele și scoateți becul ce trebuie înlocuit (bec cu incandescență de 40 W max E14). Montați la loc filtrele.

Bec cu halogen de 20 W max - G4: utilizați o mică șurubelniță ascuțită sau o altă ustensilă potrivită pentru a fi utilizată drept pârghie.

Montați la loc plafoniera (la fixare se aude un declic).